

**TEENUSLEPINGU, 30. SEPTEMBRI 2002.A LEPINGU,  
SADEMETEVEE LEPINGU JA TULETÕRJEHÜDRANTIDE LEPINGU  
MUUTMISE LEPING**

Tallinn, 14. märts 2005.a.

**LEPINGU POOLED**

(A) **TALLINNA LINN**, keda esindab Tallinna Linnavalitsuse 9. märtsi 2005 korralduse nr 458-k alusel abilinnapea hr. **Peep Aaviksoo** (edaspidi Linn),

ja

(B) **AKTSIASELTS TALLINNA VESI**, äriregistrikood 10257326, asukohaga Ädala tn 10, Tallinn 10614, keda esindab seaduse ja põhikirja alusel juhatuse esimees hr. **Robert John Gallienne** (edaspidi Aktsiaselts),

ja

(C) **UNITED UTILITIES (TALLINN) B.V.** (endine ärinimi International Water UU (Tallinn) B.V.), Hollandi Kaubandus- ja Tööstuskoja äriregistris registreeritud piiratud vastutusega äriühing, registrikood 34137178, asukohaga Teleportboulevard 140, 1043 EJ Amsterdam, Holland, keda esindab volikirja alusel hr. **David John Kilgour** (edaspidi Investor),

edaspidi Linn ja Aktsiaselts eraldi ja koos nimetatuna vastavalt **Pool** ja **Pooled**,

on leppinud kokku muuta Teenuslepingut, 30. septembri 2002.a lepingut, Sademetevee lepingut ja Tuletõrjehüdrantide lepingut, mis on sõlmitud Aktsiaseltsi ja Linna vahel ning Aktsiaseltsi, Linna ja Investori vahel, alljärgnevalt:

**1. Mõisted**

Lepingus kasutatud suure algustähega mõisted, mida ei ole mujal Lepingus määratletud, tähendavad järgmist:

- 1.1 “**EL Fondide leping**” tähendab Linna ja Aktsiaseltsi vahel sõlmitavat lepingut EL Fondide kaasamise kohta Tallinna linna ühisveevärgi ja –kanalisatsioonisüsteemi arendamisel.
- 1.2 “**Tuletõrjehüdrantide leping**” tähendab 22. juunil 2001.a Linna ja Aktsiaseltsi vahel sõlmitud Ühisveevärgil asuvatest tuletõrjehüdrantidest tulekustutusvee ja avalikest veevõtukohtadest vee võtmise teenuse lepingut.
- 1.3 “**Sademetevee leping**” tähendab 22. juunil 2001.a Linna ja Aktsiaseltsi vahel sõlmitud Avalikelt teedelt, tänavatelt ja väljakutelt sademete- ja dreanaaživee ning muu pinnase-



ja pinnavee ühiskanalisatsiooni juhtimise ja selle puhastamise ning sademetevee rajatiste ehitamise lepingut.

- 1.4 “30. septembri 2002.a leping” tähendab 30. septembril 2002.a Aktsiaseltsi, Linna ja Investori vahel sõlmitud Projekti lepingute muutmise lepingut.

Suure algustähega mõistetel, mida ei ole käesolevas Lepingus määratletud, on neile Teenuslepingus, 30. septembri 2002.a lepingus, Sademetevee lepingus ja Tuletõrjehüdrantide lepingus antud tähendus, välja arvatud kui käesolevas Lepingus on selgesõnaliselt teisiti sätestatud.

## 2. Võrkude laiendamine

- 2.1 Võrkude laiendamise kava. Viimaks Aktsionäride lepingu lisa Äriplaan toodud Lisa 3 Investeeringute plaan, Teenuslepingu Lisa D Osa II “Investeeringute plaan aastateks 2001 – 2005” punkti 2 sätteid ja Teenuslepingu lisa X1 toodud Võrgulaienduskava kooskõlla 30. septembri 2002.a lepingu Osa I punktiga 3(1) ja Osa IV punktiga 3(1), on Pooled ja Investor kokku leppinud valmistada ette uus eelduslik Võrkude laiendamise kava aastateks 2004 – 2011. Uus Võrkude laiendamise kava on toodud käesoleva Lepingu Lisas 1. Investeeringute plaani, Investeeringute plaani aastateks 2001 – 2005 ja Võrgulaienduskava muudetakse vastavalt vajadusele kohasel ajal võtmaks arvesse Võrkude laiendamise kavaga (nagu toodud käesoleva Lepingu Lisas 1) tehtavate muudatuste mõju. Vältimaks mitmeti mõistmist, Pooled tunnistavad, et EL Fondide kaasamise korral (vastavalt EL Fondide lepingule) muudetakse vastavalt Aktsiaseltsi kohustust teostada Võrkude laiendamist.
- 2.2 Võrkude laiendamise aasta kava heakskiitmine. Aktsiaselts esitab oma Võrkude laiendamise aasta kava Linnale heakskiitmiseks hiljemalt eelmise aasta 30. juuniks. Linn kiidab Aktsiaseltsi Võrkude laiendamise aasta kava heaks või teatab Aktsiaseltsile muudatustest, mida tuleb teha Võrkude laiendamise aasta kavas, hiljemalt Võrkude laiendamise aasta kavaga kaetud ehitamise aasta 31. jaanuariks.
- 2.3 Võrkude laiendamise kulude hüvitamine. Pooled ja Investor on kokku leppinud teha alljärgnevad täpsustused ja muudatused Võrkude laiendamise kulude hüvitamises:
- 2.3.1 Linn kompenseerib Liitumistasud vastavalt Liitumistasu hüvitamise juhendile (vastavalt käesoleva Lepingu allakirjutamise ajal kehtivale redaktsioonile);
- 2.3.2 Täiendavalt pärast 12 kuu möödumist Projektile või selle osale kasutusloa väljaandmise kuupäevast maksab Linn Aktsiaseltsile “Liitumisvõimaluse saanud kinnistute” Liitumistasu ja “Liitumisvõimalust kasutanud kinnistute” Liitumistasu vahest 80%.
- 2.3.3 Liitujad tasuvad Aktsiaseltsile Liitumistasude ülejäänud 20% siis, kui nad liituvad ühisveevärgi ja -kanalisatsiooniga.
- 2.3.4 Detailsed juhised Võrkude laiendamise kulude hüvitamise kohta ja selgitus kasutatud mõistete kohta on toodud käesoleva Lepingu Lisas 2. Käesoleva Lepingu Lisas 2 toodud juhised asendavad 30. septembri 2002.a lepingu Osa IV vastavad sätteid.





- 2.3.5 Vältimaks mitmeti mõistmist, juhul kui Linn muudab Liitumistasu hüvitamise juhendit või muid vastavaid Linna õigusakte, siis muudetakse vastavalt ülal punktis 2.3 ja käesoleva Lepingu Lisas 2 sätestatud Linna kohustusi ja Tariifi muutus lepitakse kokku lähtudes valemist, mis on ära toodud Teenuslepingu Lisa E osas I, ja mistahes muutust kohaldatakse 30. septembri 2002.a lepingus sätestatud Tariifi taseme suhtes.

### 3. Sademeteveed

- 3.1 Sademetevee ehitiste ehituskulud. Sademetevee lepingu punktis 7.3 nimetatud projekteerimis- ja ehituskulud kohustub Linn Aktsiaseltsile hüvitama vastavalt põhjendatud ja kirjalikult tõestatud kulutustele üks kord aastas 15. jaanuaril eelneval 12 (kaheteistkümnel) kuul tehtud tööde eest esitatava arve alusel, mis tuleb tasuta hiljemalt ehitamisele järgneva aasta 31. märtsiks.
- 3.2 Sademetevee teenuse tasu. Pooled on kokku leppinud teha alljärgnevad täpsustused ja muudatused tasudes, mida makstakse Sademetevee teenuse eest:
- 3.2.1 Linn maksab Aktsiaseltsile Sademetevee teenuse eest 2006. aasta eest kokku 35 460 953 (kolmkümmend viis miljonit nelisada kuuskümmend tuhat üheksasada viiskümmend kolm) krooni (summa sisaldab käibemaksu).
- 3.2.2 Pooled kasutavad Sademetevee teenuse aastatasu arvutamiseks kokkulepitud valemit, kusjuures valem koos detailse ülevaatega Sademetevee kanaliseerimise kulude jaotusest Tallinnas on lisatud käesolevale Lepingule kui Lisa 3.
- 3.2.3 Sademetevee teenuse aastatasu arvutamise valemit (nagu toodud käesoleva Lepingu Lisas 3) kasutatakse kuni praeguse Eriõiguse perioodi lõpuni, st 30. novembrini 2015.a. Igal aastal pärast 2006. aastat kasutatakse eelmise aasta tegelikke kulusid ja koguseid tegeliku Sademetevee teenuse tasu arvutamiseks vastavalt Lisas 3 toodud valemile.
- 3.2.4 Sademetevee teenuse eest maksmise kord jääb samaks nagu on sätestatud Sademetevee lepingus, välja arvatud see, et arved vastava aasta kolme esimese kvartali kohta esitatakse vastavalt eelmise aasta tegelikele kuludele ja kogustele ning arve vastava aasta viimase kvartali kohta kohandatakse, et võtta arvesse kõnealuse aasta tegelikke kulusid ja koguseid aasta lõpu seisuga. Linn kohustub tasuma arve viimase kvartali eest järgmise aasta 31. märtsiks.

### 4. Tuletõrjehüdrantide ja veevõtmise teenus

- 4.1 Tuletõrjehüdrantide ja veevõtmise teenuse tasu. Pooled on kokku leppinud teha alljärgnevad täpsustused ja muudatused tasudes, mida makstakse Tuletõrjehüdrantide ja veevõtmise teenuse eest:
- 4.1.1 Linn maksab Aktsiaseltsile Tuletõrjehüdrantide ja veevõtmise teenuse eest 2006. aasta eest kokku 3 421 349 (kolm miljonit nelisada kakskümmend üks tuhat kolmsada nelikümmend üheksa) krooni (summa sisaldab käibemaksu), millist summat

suurendatakse tarbijahinnaindeksi muutuse võrra vastavalt Tuletõrjehüdrantide lepingu punktile 7.2.

- 4.1.2 Pooled kasutavad Tuletõrjehüdrantide ja veevõtmise teenuse aastatasu arvutamiseks kokkulepitud valemit, kusjuures valem koos detailse seletuskirjaga Tuletõrjehüdrantide ja veevõtmise teenuse osutamise kohta kaasnevate kulude arvestuse kohta on lisatud käesolevale Lepingule kui Lisa 4.
- 4.1.3 Tuletõrjehüdrantide ja veevõtmise teenuse aastatasu arvutamise valemit (nagu toodud käesoleva Lepingu Lisas 4) kasutatakse kuni praeguse Eriõiguse perioodi lõpuni, st 30. novembrini 2015.a. Igal aastal pärast 2006. aastat kasutatakse eelmise aasta tegelikke kulusid ja koguseid tegeliku Tuletõrjehüdrantide ja veevõtmise teenuse tasu arvutamiseks vastavalt Lisas 4 toodud valemile.
- 4.1.4 Tuletõrjehüdrantide ja veevõtmise teenuse eest 2006. aasta eest ja järgnevatel aastatel eest kuni praeguse Eriõiguse perioodi lõpuni makstavad tasud arvestavad alljärgnevat kulusid ja põhimõtteid:
  - 4.1.4.1 Aktsiaseltsi poolt kantud Tuletõrjehüdrantide tegelik hoolduskulu;
  - 4.1.4.2 Aktsiaseltsi poolt kantud Tuletõrjehüdrantide iga-aastaste surve kontrollide tegelik kulu;
  - 4.1.4.3 Tuletõrjehüdrantide amortisatsioonikulu, kusjuures Pooled lepivad kokku, et Tuletõrjehüdrantide eluiga on 50 (viiskümmend) aastat;
  - 4.1.4.4 tulekustuseks kasutatud ja Veevõtukohtadest võetud vee kulud.
- 4.1.5 Tuletõrjehüdrantide ja veevõtmise teenuse eest maksmise kord jääb samaks nagu on sätestatud Tuletõrjehüdrantide lepingus, välja arvatud see, et arved vastava aasta kolme esimese kvartali kohta esitatakse vastavalt eelmise aasta tegelikele kuludele ja kogustele ning arve vastava aasta viimase kvartali kohta kohandatakse, et võtta arvesse kõnealuse aasta tegelikke kulusid ja koguseid aasta lõpu seisuga. Linn kohustub tasuma arve viimase kvartali eest järgmise aasta 31. märtsiks.

## 5. Peremehe torustik

- 5.1 Pooled ja Investor on kokku leppinud pikendada Torustikele isikliku kasutusõiguse seadmise ja Torustike omandi Aktsiaseltsile üleandmise tähtaega kuni 1. jaanuarini 2008.a.
- 5.2 Vältimaks mitmeti mõistmist, Pooled ja Investor tunnistavad, et ülal punktis 5.1 sätestatud tähtaeg ei kohaldu Torustikele, mille osas on Linn esitanud EL Projekti Teate vastavalt EL Fondide lepingule, ja tähtaega muudetakse vastavalt.

## 6. Kliendi Torustikud

- 6.1 Pooled loovad töögrupi, mille eesmärgiks on läbi vaadata olemasolevad andmed ahelelamute ja järjestikku veeühendusega elamute kohta, mille vee- ja kanalisatsioonisüsteemil on ühisveevärgi ja -kanalisatsiooniga üks liitumispunkt, ja



pakkuda välja lahendusi sõlmimaks otselepingud kõigi kinnistute liitumiseks ja kõigile kinnistutele teenuste osutamiseks.

- 6.2 Linnal lasub vastutus töögrupi koosolekute ja töö korraldamise initsiatiivi eest. Töögrupi koosolekuid juhatab abilinnapea. Aktsiaseltsi spetsialistid osalevad töögrupi töös.
- 6.3 Töögrupp annab Pooltele nimetatud küsimuses seisukoha hiljemalt 30. juuniks 2005.a.

## 7. Teenuste kvaliteedi tase WS7A

- 7.1 Pooled on kokku leppinud muuta Teenuste kvaliteedi taset WS7A. Teenuste kvaliteedi taseme WS7A uus versioon (sealhulgas nõudeid, kontrolli ja aruandlust, sanktsioone puudutavad sätted) on toodud Lisas 5 ning see asendab täielikult Teenuste kvaliteedi taseme WS7A praeguse versiooni nagu see on kajastatud Teenuslepingus ja selle lisades.

## 8. Lõppsätted

- 8.1 Käesolev Leping jõustub Poolte ja Investori poolt allakirjutamisest ja kehtib Teenuslepingu lõppemise või lõpetamiseni.
- 8.2 Vastuolude korral käesoleva Lepingu ja ükskõik millise Projekti lepingu sätete vahel, on käesoleva Lepingu sätted ülimuslikud ning lähtutakse käesoleva Lepingu sätetest. Kõiki ülalmainitud lepingute ülejäänud sätteid kohaldatakse jätkuvalt ulatuses, milles neid ei ole käesoleva Lepinguga muudetud.
- 8.3 Vältimaks mitmeti mõistmist, Pooled lepivad kokku, et ülal punktis 8.2 sätestatud põhimõtte ei kohaldu EL Fondide lepingu osas, st käesolev Leping ei muuda mitte mingil moel Linna ja Aktsiaseltsi vahelist kokkulepet, milline on kajastatud EL Fondide lepingus.
- 8.4 Käesoleva Lepingu suhtes kohaldatakse Eesti Vabariigi õigust.
- 8.5 Kui Poolte ja/või Investori vahelist vaidlust ei õnnestu lahendada vastastikusel kokkuleppel, pöördatakse vahekohtusse ja vaidlus lahendatakse vastavalt Teenuslepingu punktides 36 ja 37 sätestatule (nagu muudetud).
- 8.6 Käesoleva Kokkuleppe sõlmimise ajal on sellel alljärgnevad lisad:

Lisa 1 – Võrkude laiendamise kava;

Lisa 2 – Võrkude laiendamise kulude hüvitamine;

Lisa 3 – Ülevaade Sademetevee kanaliseerimise kulude jaotusest Tallinnas;

Lisa 4 – Seletuskiri Tuletõrjehüdrantide ja veevõtmise teenuse osutamise kaasnivate kulude arvestuse kohta;

Lisa 5 – LoS WS7A – Plaanivälised katkestused.



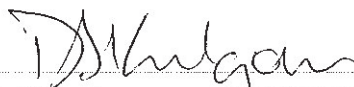
**ÜLALTOODU KINNITUSEKS** allkirjastab Linn käesoleva Lepingu Tallinnas. Eesti Vabariigis 14. märtsil 2005 ning Investor ja Aktsiaselts 22. märtsil 2005

**Tallinna linn**

**United Utilities (Tallinn) B.V.**



Peep Aaviksoo  
abilinnapea



David John Kilgour  
volitatud esindaja

**AKTSIASELTS  
TALLINNA VESI**



Robert John Gallienne  
juhatuse esimees



Teenuslepingu, 30. septembri 2002.a lepingu, sademetevee lepingu ja tuletõrjehüdrantide lepingu muutmise lepingu juurde

## LoS WS7A - Plaanivälised katkestused

### *Nõuded*

Alates 2005. aasta algusest peab plaanivälisest katkestusest tingitud veevarustuse katkestus Klientidele vähenema kuni maksimaalselt 12 tunnini ühe plaanivälise katkestuse kohta.

Iga üle viie tunni kestnud katkestuse puhul peab Aktsiaselts varustama Kliendi alternatiivse veeallikaga.

### *Kontroll ja aruandlus*

Veevarustuse plaanivälise katkestuse kestust peab Aktsiaselts mõõtma iga oma Kliendi suhtes eraldi.

Alates 1. juulist 2002 peab Aktsiaselts igal aastal andma aru plaanivälise vähem kui 12 tundi kestnud ja 12 tundi ületanud katkestuste arvust oma teeninduspiirkonnas. Aruanded esitatakse Linnale hiljemalt 90 päeva jooksul alates aruandeaasta lõpust. Katkestuste puhul, mis ületavad viit tundi, tuleb kirjeldada ka alternatiivse veevarustuse pakkumist.

### *Sanktsioonid*

Sanktsioonide esimene kategooria kustutatakse. Ainus LoS WS7A eest kohaldatav sanktsioon on alljärgnev:

Ettenägematud katkestused	Mitte rohkem kui 12 tundi ühe katkestuse kohta	Mittevastavuse tunnid Kliendi kohta	50	8
---------------------------	--	-------------------------------------	----	---